

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 79 (2017)

Heft: 10

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Cap vers le sud du Brésil et l'Uruguay

Le prochain voyage spécialisé emmène les membres de l'ASETA à la découverte du sud du Brésil et de l'Uruguay. Il a spécialement été conçu pour eux et leurs amis.

Nunzia Ingrassia*

En qualité de cinquième plus grand pays du monde, le Brésil se compose de 388 millions d'hectares de terres fertiles et cultivables régulièrement arrosées par les pluies, qui représentent un terreau unique pour une agriculture productive et compétitive. Quant aux Uruguayens, ils décrivent leur pays comme une « maison avec jardin », la « maison » étant la capitale Montevideo, dans laquelle vit environ la moitié des trois millions et demi des habitants du pays, le « jardin » représentant le vaste arrière-pays très vert. Au-delà des immenses plages de sable bordant le Rio de la Plata et la côte atlantique s'étendent à perte de vue les pâturages où paissent les bovins, les moutons et les chevaux. Bien que disposant d'une superficie qui ne couvre même pas la moitié de celle de l'Alle-

magne, les Uruguayens ont l'ambition de développer une agriculture durable pour subvenir aux besoins de 50 millions de personnes. Ce petit pays d'Amérique du Sud exporte d'ailleurs déjà viande, soja, riz, blé et laine en grandes quantités dans le monde entier.

Itinéraire: Zurich, Francfort, São Paulo, Lejeado, Passo Fundo, Vacaria, Gramado, Porto Alegre, Rio Grande, Chui, passage de la frontière vers l'Uruguay, Punta del Este, Punta Ballena, Montevideo, Nueva Helvecia, Colonia, passage de la frontière vers l'Argentine, Buenos Aires, São Paulo, Francfort et Zurich.

1^{er} jour: vol de ligne à destination de São Paulo via Francfort.

2^e jour: arrivée à São Paulo. Vol à destination de Porto Alegre.
Porto Alegre, capitale de l'Etat Rio Grande

do Sul est l'une des villes offrant la meilleure qualité de vie du pays. En raison de sa situation sur le delta du Jacuí où se rencontrent plusieurs fleuves navigables, Porto Alegre est un important port fluvial. L'agriculture et l'élevage enregistrent de très bons résultats, le cuir et les produits alimentaires, tels que le soja, la viande et le riz, sont exportés dans de nombreux pays. Après le déjeuner, départ pour Lejeado.

3^e jour: rencontre avec un négociant en pierres semi-précieuses près de Soledade. Départ pour Passo Fundo et visite de « Embrapa Wheat », institut de recherche dépendant du Ministère de l'Agriculture qui subventionne et conseille les cultivateurs de blé. Déplacement à Passo Fundo chez « Bsbios », producteur de diesel biologique. Des infrastructures lui permettent de produire 160 millions de litres de diesel par an. Visite d'un concessionnaire John Deere situé dans les environs.

* Nunzia Ingrassia est senior manager chez TUI Events à Zürich.

4^e jour: départ pour Kuhn do Brasil, siège brésilien d'une des plus grandes fabriques mondiales de machines agricoles. Visite à Vacaria de la ferme florale «Lazzeri», fournisseur de jeunes plants. Visite de l'usine de produits alimentaires «RAR», comptant parmi les plus grands producteurs de pommes du pays avec 50 000 tonnes de pommes par an. A la liste de ses produits s'ajoutent du fromage à pâte dure et d'autres produits laitiers.

5^e jour: visite de «nBn Sementes», qui produit des semences de soja, d'avoine, de blé et de haricots de haute qualité sur une superficie de plus de 7000 hectares. Poursuite du périple à São Francisco de Paula et visite du «Centauros Ranch», une ferme d'élevage bovin de première classe, avec des angus, des hereford et des braford. Un déjeuner typique dans le style gaucho sera servi dans l'enceinte de la ferme. Départ pour Gramado.

6^e jour: visite de la Cooperativa Santa Clara, la plus ancienne coopérative laitière du Brésil, où 750 000 litres de lait sont traités quotidiennement, à partir desquels plus de 140 produits sont fabriqués. Visite du Bento Gonçalves, le vignoble de la famille Valduga, dont les vins sont connus pour leur qualité exceptionnelle. Ils ont d'ailleurs déjà reçu plusieurs centaines de distinctions.

7^e jour: visite de l'atelier d'assemblage de Massey Ferguson, qui fabrique à Canoa des tracteurs, prêts à l'emploi ou en kit. La plus grosse fabrique de tracteurs de toute l'Amérique latine produit 70 % de la totalité des tracteurs exportés du Brésil. Découverte l'après-midi de la ville de Porto Alegre, visite du stade de football incluse.

8^e jour: visite d'une ferme spécialisée dans la culture du riz à Sentinela do Sul. Le Brésil est le seul pays non asiatique parmi les dix plus gros producteurs de riz mondiaux. Déplacement vers Rio Grande. Avec son «superporto» situé à l'entrée de la lagune, la ville possède le plus grand port maritime du pays.

9^e jour: départ pour Chuí, franchissement de la frontière de l'Uruguay déplacement jusqu'à Punta Ballena. Nuitée dans le Club Hotel Casapueblo, une villa impressionnante qui abrite une galerie d'art, d'où l'on peut admirer le coucher de soleil et une vue magnifique sur la mer !

10^e jour: visite d'une laiterie à Laguna Del Sauce; poursuite de la route en direction de Montevideo, capitale de l'Uruguay.

11^e jour: découverte de la production laitière en Uruguay lors de la visite de Conaprole, l'un des plus gros producteurs de lait (coopérative) d'Uruguay, qui exporte dans l'ensemble de la communauté économique du Mercosur.

Visite de l'Estancia La Vigna, une propriété agricole connue pour son fromage de brebis «fait maison». Nuitée à Nueva Helvecia, une ville cofondée par des immigrés suisses.

12^e jour: déplacement vers Carmelo, où Juan de Narbona fonda au début du 20^e siècle l'un des premiers vignobles d'Uruguay. Les 15 hectares de superficie viticole avoisinent des vergers et des oliveraies de taille plus modeste. Visite de Marfrig, l'une des plus grandes entreprises brésiliennes dans le secteur de l'agroalimentaire ainsi que l'un des plus gros producteurs de viande de bœuf au monde.

13^e jour: embarquement sur le ferry pour Buenos Aires. Tour de ville et spectacle de tango avec repas du soir.

14^e jour: matinée libre. L'après-midi, vol de retour via São Paulo à destination de Francfort.

15^e jour: arrivée à Francfort et vol de correspondance à destination de Zurich. ■

Dates des voyages

Voyage 1	du 13 au 27 janvier 2018
Voyage 2	du 20 janvier au 3 février 2018
Voyage 3	du 27 janvier au 10 février 2018
Voyage 4	du 3 au 17 février 2018

Prix par personne

15 jours en pension complète, sauf le

14^e jour

En chambre double	CHF 7100.-
En chambre individuelle	CHF 8250.-

Assurances

Annulation et assistance (par personne): CHF 74.-

Bagages (par personne): CHF 20.-

Formalités de voyage

Les citoyens suisses doivent être munis d'un passeport valide et ce encore six mois après la date de retour en Suisse. Aucun visa n'est nécessaire.

Nombre de participants minimum: 20 personnes

Prestations incluses

Vols de ligne avec taxes d'aéroport, toutes les visites du programme, nuitées dans de bons hôtels de classe moyenne ou hébergements si possible équivalents, petit-déjeuner et deux repas par jour (à midi et le soir), guide spécialisé parlant l'allemand ou le français sur place, guide TUI expérimenté, documentation de voyage

Non compris

Frais personnels, repas du 14^e jour, boissons ainsi que les pourboires pour le guide local, le chauffeur et le personnel des hôtels

Annulation

Les frais d'annulation suivants s'appliquent pour ce voyage, ainsi que les conditions générales et dispositions contractuelles de TUI Suisse Ltd:

De 90 à 61 jours avant le départ: 30 % du prix

De 60 à 51 jours avant le départ: 50 % du prix

De 50 à 31 jours avant le départ: 80 % du prix

De 30 à 0 jours avant le départ: 100 % du prix

Programme détaillé et renseignements

TUI Events, TUI Suisse Ltd,

Friesenbergstrasse 75

8036 Zurich

Madame Nunzia Ingrassia

ou Monsieur Florian Bont

Téléphone : 044 455 44 30

Courriel: tui.events@tui.ch

Talon d'inscription

J'inscris définitivement les personnes suivantes au voyage ASETA au sud du Brésil et en Uruguay:

Dates de voyage souhaitées:

1^{er} personne, nom, prénom:

Adresse:

NP: Localité:

Téléphone:

Courriel:

2^e personne, nom, prénom:

Adresse:

NP: Localité:

Téléphone:

Courriel:

Je souhaite occuper une chambre double chambre individuelle

Je souhaite contracter la ou les assurance(s) suivante(s)

Annulation et assistance Bagages

Lieu et date:

Signature:

Envoyer l'inscription à: TUI Events, Friesenbergstrasse 75, 8036 Zurich, fax 044 455 45 57, tui.events@tui.ch

Voyage à l'Agritechnica pendant les journées d'exclusivité

Du samedi soir 11 au mardi matin 14 novembre 2017, avec l'autocar ComfortClass de la société Rattin, à Neuhausen

Toutes les entreprises internationales et européennes de technique agricole sont représentées à l'Agritechnica de Hanovre. Le voyage a lieu pendant les journées d'exclusivité. On sait par expérience que les visiteurs sont moins nombreux ces jours-là. Les participants seront pris en charge par un système de navette à partir des localités suivantes: Benken, Frauenfeld, Kleinandelfingen, Neunkirch, Schaffhausen, Schleitheim, Thayngen, Wil de Winterthur; d'autres lieux de départs peuvent être convenus selon accord.

Des places de parc gratuites sont à disposition des participants au voyage au siège de l'entreprise Rattin, à la Zollstrasse 95, à Neuhausen am Rheinfall. De plus amples informations concernant notamment l'heure exacte de départ seront données avec la confirmation de voyage.

Le trajet se fera de nuit et l'itinéraire passe par Stuttgart – Heilbronn – Wurtzbourg – Fulda – Kassel – Göttingen – Hildesheim à destination de Hanovre. Après un petit-déjeuner dans une auberge peu avant d'arriver à Hanovre, les participants pourront partir à la découverte du salon de l'Agritechnica. Ils pourront faire un choix parmi les 2900 exposants du monde entier qui y ont leur stand. A la fin de l'après-midi, ils se rendront à Wolfsburg (à environ 1 ½ h) où ils seront nourris et hébergés à l'hôtel Jäger (trois étoiles). Une visite individuelle du salon est à nouveau prévue pour le lundi 13 novembre. Ce jour-là, à 18 h, les participants entameront le voyage de retour, un repas étant prévu sur la route. Ils rentreront en Suisse le mardi 14 novembre, en début de matinée.

Prix forfait par personne en chambre double: CHF 530.–, rabais de CHF 40.– pour les 15 premières réservations. Prestations non comprises: supplément pour chambre individuelle de CHF 35.–, annulation et assistance SOS de CHF 27.–.

Important: emporter une carte d'identité ou un passeport valide

Autres informations et contact: Rattin AG, Zollstrasse 95, 8212 Neuhausen am Rheinfall ; réservation au numéro gratuit 0800 728 846 (possible uniquement depuis la Suisse), téléphone : 052 633 00 00, fax: 052 633 00 01, info@rattin.ch, www.agrikultura.ch ou www.rattin.ch.

Cours SPAA 2017 «As du volant»

Novembre et décembre 2017, durée env. de 8 h 30 à 17 h 30

Sennwald (SG) et Roggwil (BE)

Le cours de conduite «As du volant» 2017 du Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA) s'adresse aux agricultrices et agriculteurs, aux autres conducteurs de véhicules agricoles en possession d'un permis de conduire valable de catégorie G et désireux de suivre une formation continue ciblée, ainsi qu'aux chauffeurs de camions et de tracteurs faisant des courses industrielles ayant besoin d'une formation reconnue par l'OACP. Des tracteurs et des remorques sont mis à disposition, les participants ne pouvant utiliser leurs propres véhicules.

Objectifs du cours: cerner la dynamique du tracteur et de la remorque, conduire plus sûrement, de réagir vite et juste et connaître les limites.

Thèmes abordés en théorie: technique des véhicules, comportement durant le freinage, ergonomie notamment du siège du conducteur, technique visuelle, pneumatiques et vitesse.

Thèmes abordés en pratique: slalom, freinage, évitement d'obstacles, manière de prendre un virage et freinage en virage.

Lieux et dates de cours: Driving Center, à Sennwald im Rheintal (SG): 18, 20, 21, 22 et 25 novembre. CSR Plateau SA, à Roggwil (BE): 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19 et 20 décembre.

Inscription: possible jusqu'à trois semaines avant le premier jour de cours!



Cours de tronçonneuse et de bûcheronnage 2

Du lundi 11 au vendredi 15 décembre 2017, de 8 h à 17 h, lieu à déterminer

Cours de tronçonneuse: formation de base pratique de cinq jours s'adressant aux agriculteurs et participants ayant un autre métier désirant effectuer des travaux simples. Objectifs: connaissance et pratique des règles de sécurité et de protection de la santé, connaissance des règles de base du bûcheronnage, dépannage, connaissance, entretien et maintenance de la tronçonneuse, de la chaîne et des autres outils, connaissance des outils les plus récents.

Cours de bûcheronnage 2: cette formation pratique de cinq jours s'adresse à des participants ayant suivi le cours de bûcheronnage 1 ou le cours de tronçonneuse. Objectifs: acquisition d'une meilleure «pensée sécurité», planification et organisation de travaux de bûcheronnage simples à difficiles de manière sûre et rationnelle, connaissance et utilisation de techniques de travail appropriées.

Responsable du cours

Rolf Wigger, ForêtSuisse

Prix: CHF 1550.– pour les agriculteurs, exploitants forestiers et bûcherons occasionnels résidant en Argovie, CHF 1750.– pour les autres participants, repas non compris.

Remboursement pouvant être demandé après le cours auprès du canton ou de la Confédération.

Inscription: jusqu'au 31 octobre 2017 au Centre agricole de Liebegg, 5722 Gränichen, secrétariat, Marianna Kühn, 062 855 86 15, kurse@liebegg.ch.

Cours d'entretien de tronçonneuses

Samedi 20 janvier 2018, de 8 h 30 à 12 h 00

Atelier du Centre agricole de Liebegg, Gränichen

Ce cours s'adresse aux agriculteurs utilisant des tronçonneuses. Une tronçonneuse bien entretenue contribue à travail efficace et sûr en forêt. Le matin, les participants effectuent des travaux simples, tels que l'entretien de la chaîne, la recherche de problèmes, le dépannage, sur leur propre tronçonneuse en suivant les instructions données.

Responsable du cours

Urs Wunderlin, forestier, Oberkulm

Prix: CHF 50.– pour les membres de l'AVLT; CHF 70.– pour les non-membres.

Inscription: jusqu'au 9 janvier 2018 au Centre agricole de Liebegg, 5722 Gränichen, secrétariat, Marianna Kühn, 062 855 86 15, kurse@liebegg.ch.



Offre de cours actuelle

Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur: les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire des cyclomoteurs ou des tracteurs ont lieu le mercredi après-midi.

Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres. Dates des prochains cours:

mercredi 18 octobre 2017, à Schüpfheim, de 13 h 15 à 17 h 30;

mercredi 29 novembre 2017, à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30.

Cours de base de scooter et moto: à Büron et à Sursee,

CHF 300.– pour les membres et CHF 320.– pour les non-membres.

Dates des prochains cours: cours n° 610: samedis 21 et 28 octobre 2017,

de 12 h à 16 h; cours n° 611: samedis 11 et 18 novembre 2017, de 12 à 16 h;

Cours de théorie sur le trafic routier: à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf: CHF 220.– pour les membres et CHF 240.– pour les non-membres.

Dates des prochains cours: cours n° 407: 4 soirs, les lundis et mardis:

20 et 21, 27 et 28 novembre 2017, de 19 à 21 h, à Sursee.

Nombre de participants limité.

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

Offre combinée pour les scootéristes: plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4 x 2 leçons);

CHF 539.– pour les membres, CHF 579.– pour les non-membres.

Cours de théorie camion: constitué de 32 leçons réparties par journée sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine. Le prochain cours commence le 14 novembre 2017, à Lucerne.

Informations et inscription: (sous réserve de changements de lieux, de contenus, de prix ou de durée de cours) auto-école de la LVLT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél.: 041 467 39 02, fax: 041 460 49 01, info@lvlt.ch.



Cours de base sur les chargeurs élévateurs en porte-à-faux et télescopiques

Du 8 au 11 janvier 2018, chaque fois deux jours

Un maniement sûr des chariots élévateurs en porte-à-faux et des chargeurs télescopique est enseigné dans ce cours selon les directives de la Suva. Objectifs: certificat Suva pour ces deux machines, maîtrise des chariots élévateurs en porte-à-faux, chargeurs télescopiques, un jour pouvant être comptabilisé pour la formation OACP (Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs). Conditions: être âgé au minimum de 18 ans et bénéficier d'une expérience pratique des machines.

Prix: CHF 660.– pour les membres et CHF 700.– pour les non-membres de la section Zoug, repas et documents de cours inclus.

Inscription: auprès de Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch.

Formation pour le permis G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Conditions de participation au cours:

- Age minimum de 14 ans (selon le canton, le cours peut être suivi un à deux mois avant l'anniversaire [il peut l'être dès le 13^e anniversaire dans la section Grisons])

Pour plus d'informations, consultez le site www.fahrkurse.ch.

AG

Lieu et dates de cours: Rinken: 23.11.2017 et 30.11.2017, à 18 h 30

Contact: Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch (inscriptions de dernière minute possibles)

BE

Contact: Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, bvtl@bluewin.ch

BL, BS

Lieu et date de cours: Ebenrain, Sissach: 08.11.2017, à 13 h 30. **Lieu et date d'examen:** MFP Münchenstein: 25.11.2017, à 9 h

Contact: Marcel Itin, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

FR

Contact: AFETA, Laurent Guisolan, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 58

GR

Lieu de cours: Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol et Samedan

Contact: Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, foehn@ilnet.ch, www.svlt-gr.ch

NE

Lieu et dates de cours: Cernier et Fleurier: pendant les vacances d'automne

Contact: M. Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

SG, AI, AR, GL

Contact: Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholtz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch

SH

Contact: VLT-SH Geschäftsstelle, Martin Müller, Haldenhof 286, 8213 Neunkirch, 079 656 74 58, www.vlt-sh.ch

SO

Lieu de cours: Wallierhof et Riedholz

Contact: Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, ochsebeis@bluewin.ch

SZ, UR

Contact: Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnerbeef.ch

TG

Lieu et dates de cours: Müllheim: 29.10.2017 et 09.11.2017.

Contact: VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

VD

Lieu et dates de cours: Oulens-sous-Echallens, cours théorique d'une demi-journée, de 13 h 30 à 16 h 15, en octobre 2017, mars et juin 2018.

Contact: ASETA-Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prix, v.bugnon@bluewin.ch

ZG

Contact: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch

ZH

Lieu et date de cours: Strickhof, Lidau: 25.11.2017, 24.02.2018, 09.06.2018, 22.09.2018 et 17.11.2018, de 9 h 30 à 15 h 30

Contact: SVLT ZH, Eschikon, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, www.svlt-zh.ch

Chercheur de solutions

Armin Brun et sa femme Marlène cultivent des fruits pour leur propre consommation (pommes, poires, prunes quetsches et cerises) et élèvent des animaux, parmi lesquels des chèvres naines, sur leur petite exploitation située à 630 mètres d'altitude, en zone de montagne I, à « Sämpel », un lieu idyllique surplombant le lac des Quatre-cantons, au pied du Rigi, entre Küssnacht et le Seebodenalp, avec une vue dégagée sur le Pilate, le Bürgenstock, le Stanserhorn, l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau. Le bois de chauffage vient de leur forêt de 1,2 ha. Ils travaillent tous les deux à l'extérieur, elle dans la vente, lui à l'installation de production de biogaz Ott, au village. « Ces activités nous laissent peu de temps libre : nous allons rarement skier ou faire de la marche. Nous acceptons de bon cœur cette situation parce que l'agriculture est notre passion. »

La mécanisation de la ferme est relativement modeste : un tracteur de 50 ch, une autochargeuse Schilter, une motofaucheuse avec différents outils et une herse à prairies. Armin Brun s'intéresse à la technique agricole et se présente comme un chercheur de solutions. Il a créé lui-même la herse qui peut être attelée soit au tracteur, soit à la moto-faucheuse et qui fonctionne parfaitement. Titulaire d'un diplôme de mécanicien en machines agricoles, il a suivi une deuxième formation d'agriculteur.

Armin Brun est entré en contact avec la section Schwyz-Uri de l'ASETA en tant que membre du comité de la jeunesse rurale de Küssnacht qui donne toujours un coup de main lors du Championnat de conduite de tracteur. Il s'est affilié à la section de l'ASETA en 1994 et en est devenu le vice-président en 2008. Il a succédé à Alois Suter comme président en 2014. « L'activité de notre section est plutôt restreinte, du fait que mis à part la formation en vue de l'obtention du permis de catégorie F/G, nous ne prenons en charge ni cours, ni tests de pulvérisateurs, explique-t-il. Nous organisons chaque année des excursions d'une journée et les assemblées générales. » Le gymkhana, dont il préside le comité d'organisation depuis sept ans, est mis sur pied à tour de rôle par les sections Schwyz-Uri et Zoug.

« En qualité de chauffeur de camion, je connais les innovations techniques et les nouvelles prescriptions de circulation routière, domaines comme l'agriculture où l'évolution est constante », déclare Armin Brun. A son avis, il est difficile pour l'ASETA de s'investir dans un secteur dominé par les autorités internationales et nationales, comme l'OFROU, ainsi que par l'industrie automobile. « Nous avons trop peu de capacité d'intervention », conclut-il en souhaitant que l'association, notamment son périodique *Technique Agricole*, tienne régulièrement les membres au courant des derniers développements. ■

Propos recueillis par Dominik Senn.



Les cours ASETA

Lieux des cours de conduite G40

1260 *Nyon VD	6210 Sursee LU
1315 *La Sarraz VD	6276 Hohenrain LU
1510 *Moudon VD	6430 Schwyz SZ
1562 *Corcelles-près-Payerne VD	6472 Erstfeld UR
1630 **Bulle FR	6702 ***Claro TI
1890 *Saint-Maurice VS	7130 Ilanz GR
1964 *Conthey VS	7302 Landquart GR
2208 *Les Hauts-Geneveys NE	7430 Thusis GR
2720 *Tramelan BE	7524 Zuoz GR
2852 *Courtételle JU	7550 Scuol GR
3186 Düringen FR	8180 Bülach ZH
3250 Lyss BE	8200 Schaffhausen SH
3267 Seedorf BE	8303 Bassersdorf ZH
3421 Lyssach BE	8460 Marthalen ZH
3510 Konolfingen BE	8500 Frauenfeld TG
3550 Langnau i. E. BE	8836 Biberbrugg SZ
3770 Zweisimmen BE	8856 Tuggen SZ
3792 Saanen BE	8867 Niederurnen GL
3800 Interlaken BE	8932 Mettmenstetten ZH
3818 Grindelwald BE	9133 Sitterdorf TG
3930 Visp VS	9200 Gossau ZH
4222 Zwingen BL	9436 Balgach SG
4415 Lausen BL	9465 Salez SG
4702 Oensingen SO	9602 Bazenheid SG
5040 Schöftland AG	* en français
5505 Brunegg AG	** en français et en allemand
6056 Kägiswil OW	*** en italien
6130 Willisau LU	



Dates des cours et inscription:

www.coursdeconduite.ch www.g40.ch

Impressum

79^e année

Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)
Werner Salzmann, président
Aldo Rui, directeur

Rédaction

Tél. : +41 56 462 32 50
Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch
Heinz Röthlisberger:
heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch
Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hunger@bluewin.ch
Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken
Tél. : +41 56 462 32 00, fax +41 56 462 32 01
www.agrartechnik.ch

Directeur de la publication

Roman Engeler, case postale, 5223 Riniken
Tél. : 079 207 84 29
Courriel: roman.engeler@agrartechnik.ch

annonces

Stämpfli SA
Dominik Kittelmann, chef des annonces
Tél. : +41 31 300 63 82
Courriel: inserate@staempfli.com

Tarif des annonces

Tarif valable : 2017
Rabais de 25 % sur la combinaison avec *Schweizer Landtechnik*

Production et expédition

Stämpfli SA
Wölflistrasse 1, 3001 Berne

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres ASETA
Etranger: CHF 135.– (TVA exclue)

Prochain numéro

Thème principal

Tracteurs

Management

Solutions informatiques pour l'exploitation forestière

En savoir plus

L'art du vissage

Sécurité

Eclairage correct de nuit

L'édition 11/2017 paraîtra le 16 novembre 2017.
Dernier jour pour les ordres d'insertion:
27 octobre 2017

Cours de conduite G40

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des véhicules spéciaux et des tracteurs agricoles à une vitesse de 40 km/h au maximum. Le cours de conduite G40 de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.

Les premiers cours G40 de la saison de cours 2018 sont publiés: les inscriptions peuvent être effectuées tout de suite!

Formation OACP

Lieu: Riniken AG

Module	Date
Véhicules et technique	16.10.2017
Premiers secours	17.10.2017
Ordonnance sur les chauffeurs OTR 1	23.11.2017
Véhicules et technique	24.11.2017

Cours pour caristes

approuvé par la SUVA

Lieu et Langue	1 ^{re} journée	2 ^e journée
Oberipp BE, allemand	sur demande	sur demande
Goldach SG, allemand	19.10.2017	20.10.2017
Chavornay VD, français	sur demande	sur demande

Cours de soudure

Lieu: Riniken AG

Sur demande

Renseignements supplémentaires:

www.agrartechnik.ch www.coursdeconduite.ch www.fahrkurse.ch
056 462 32 00 ou zs@agrartechnik.ch